

55000 - Llengua Espanyola. Intermedi 1

Curs acadèmic: 2016/17

Centre acadèmic: 334 - Facultat de Traducció i Interpretació

Estudi: 3349 - Programa per estrangers: "Llengües i cultura a l'Espanya actual"

Assignatura: 55000 - Llengua Espanyola. Intermedi 1

Crèdits: 4.0 ECTS

Idiomes de docència: castellà

Període d'impartició: primer trimestre

Nivell mínim d'espanyol requerit: A2

Presentació de l'assignatura

L'assignatura pretén consolidar les competències lingüística, comunicativa, gramatical i lèxica corresponents al nivell intermedi de llengua espanyola (nivell B1 del MCER).

Es treballarà la comprensió de textos clars i escrits en llengua estàndard sobre qüestions conegudes i emmarcats en contextos laborals, acadèmics o de lleure. Els estudiants aprendran a sortir-se'n en la majoria de situacions que poden sorgir durant un viatge per zones on es parla la llengua gràcies al coneixement de les expressions més habituals d'aquestes funcions en un registre neutre.

Es posarà l'accent en la producció de textos senzills i coherents sobre temes familiars en els quals es tingui un interès personal, així com la descripció d'experiències, esdeveniments, desitjos i aspiracions, l'explicació de plans o la justificació de les pròpies opinions.

Des d'una perspectiva cultural, els estudiants seran capaços d'actuar d'acord amb les normes de cortesia més importants i seran conscients de les diferències més significatives que existeixen entre els costums, els usos, les actituds, els valors i les creences.

55001 - Llengua Espanyola. Avançat 1

Curs acadèmic: 2016/17

Centre acadèmic: 334 - Facultat de Traducció i Interpretació

Estudi: 3349 - Programa per estrangers: "Llengües i cultura a l'Espanya actual"

Assignatura: 55001 - Llengua Espanyola. Avançat 1

Crèdits: 4.0 ECTS

Idiomes de docència: castellà

Període d'impartició: primer trimestre

Nivell mínim d'espanyol requerit: B2

Presentació de l'assignatura

Aquesta assignatura, els continguts de la qual s'emmarquen de forma orientativa en el nivell B2 del MCER, pretén una millora de la competència lingüística i comunicativa dels estudiants i la consolidació dels aspectes gramaticals i lèxics propis d'aquest nivell. Aquests objectius s'assoliran a través d'una metodologia comunicativa en la qual es fomenta tant la reflexió gramatical com la pràctica integrada i significativa de les diverses destreses.

Pel que fa a la competència comunicativa, els estudiants milloraran la seva comprensió de textos concrets i abstractes, podran relacionar-se amb parlants nadius amb un grau suficient de fluïdesa i naturalitat, seran capaços d'expressar-se amb convicció i claredat adaptant-se al registre que requereixi la situació i aconseguiran produir textos clars i detallats sobre temes diferents, així com argumentar o indicar els pros i contres de diverses qüestions.

Quant a la competència lingüística, els estudiants disposaran d'elements lingüístics suficients per expressar-se amb claredat sense necessitat de limitar el contingut del missatge, ja sigui per fer descripcions, per desenvolupar arguments o bé per expressar punts de vista. El seu extens vocabulari els permetrà d'evitar repeticions freqüents i, en general, manifestaran precisió lèxica. Així mateix, aconseguiran un bon domini de la gramàtica i la seva pronunciació serà clara i natural.

55002 - Llengua Espanyola. Superior 1

Curs acadèmic: 2016/17

Centre acadèmic: 334 - Facultat de Traducció i Interpretació

Estudi: 3349 - Programa per estrangers: "Llengües i cultura a l'Espanya actual"

Assignatura: 55002 - Llengua Espanyola. Superior 1

Crèdits: 4.0 ECTS

Idiomes de docència: castellà

Període d'impartició: primer trimestre

Nivell mínim d'espanyol requerit: B2+

Presentació de l'assignatura

L'assignatura pretén consolidar les competències lingüística, comunicativa, gramatical i lèxica corresponents al nivell superior de llengua espanyola (nivell C1 del MCER).

Es treballarà la interacció fluïda i eficaç en un ampli ventall de temes i situacions, així com la identificació de les intencions comunicatives, les idees principals i els detalls rellevants de discursos extensos i línies d'argumentació complexes. Els estudiants també produiran textos orals i escrits, coherents i organitzats, sobre una gran varietat de temes i amb funcions diverses.

Des del punt de vista gramatical i lèxic, l'assignatura tractarà els diversos usos i significats del subjuntiu, el contrast de verbs en passat, els gestos i malentesos culturals i les comparacions i expressions col·loquials. A més, es mostrarà com el context cultural afecta les emocions a través dels textos i el vocabulari.

55003 - Traducció B A B (EN.ES.EN) 1

Curs acadèmic: 2016/17

Centre acadèmic: 334 - Facultat de Traducció i Interpretació

Estudi: 3349 - Programa per estrangers: "Llengües i cultura a l'Espanya actual"

Assignatura: 55003 - Traducció B A B (EN.ES.EN) 1

Crèdits: 3.0 ECTS

Idiomes de docència: castellà

Període d'impartició: primer trimestre

Nivell mínim d'espanyol requerit: A2

Presentació de l'assignatura

L'objectiu de l'assignatura és aprofundir en els problemes de traducció entre les llengües implicades i exercitar les habilitats de reexpressió en aquestes llengües. En funció d'aquest objectiu, es duran a terme exercicis de traducció destinats a sensibilitzar els estudiants amb els aspectes diferencials entre l'anglès i el castellà.

Es traduirà un ampli ventall de textos que reflecteixin les diferències morfosintàctiques existents entre ambdues llengües, i es posarà l'accent en els aspectes gramaticals i estilístics més problemàtics de la transferència interlingüística.

Es treballarà la comprensió i l'expressió en les llengües implicades, així com la capacitat dels estudiants de detectar les dificultats de traducció que presentin els encàrrecs setmanals. Per tal de dur a terme les traduccions, els estudiants hauran d'analitzar el text i gestionar els diccionaris i les fonts de consulta pertinents. També hauran de ser capaços d'argumentar les decisions preses.

55004 - Traducció B A B (FR.ES.FR) 1

Curs acadèmic: 2016/17

Centre acadèmic: 334 - Facultat de Traducció i Interpretació

Estudi: 3349 - Programa per estrangers: "Llengües i cultura a l'Espanya actual"

Assignatura: 55004 - Traducció B A B (FR.ES.FR) 1

Crèdits: 3.0 ECTS

Idiomes de docència: francès

Període d'impartició: primer trimestre

Nivell mínim d'espanyol requerit: A2

Presentació de l'assignatura

En aquesta assignatura es traduiran textos del món del comerç, de la publicitat i de la cultura d'Espanya i Catalunya tant del castellà al francès (traducció directa) com del francès al castellà (traducció inversa), i es posarà l'accent en aquesta última combinació lingüística. Es pretén que els estudiants enriqueixin els recursos lèxics i gramaticals en llengua espanyola, així com el lèxic d'alguns àmbits especialitzats.

Els estudiants hauran d'interpretar el sentit del text en funció del seu context (tant lingüístic com extralingüístic), resoldre les dificultats culturals i lingüístiques de la llengua de partida i reformular el sentit en la llengua d'arribada tenint en compte tots els paràmetres del marc enunciatiu i dels implícits. També hauran de ser capaços de raonar i justificar les seves traduccions.

55005 - Traducció B A B (DE.ES.DE) 1

Curs acadèmic: 2016/17

Centre acadèmic: 334 - Facultat de Traducció i Interpretació

Estudi: 3349 - Programa per estrangers: "Llengües i cultura a l'Espanya actual"

Assignatura: 55005 - Traducció B A B (DE.ES.DE) 1

Crèdits: 3.0 ECTS

Idiomes de docència: alemany

Període d'impartició: primer trimestre

Nivell mínim d'espanyol requerit: A2

Presentació de l'assignatura

L'objectiu general de l'assignatura és aprofundir en el coneixement de la llengua espanyola a través de la traducció de textos autèntics i exercicis de traducció destinats a treballar les diferències entre les dues llengües.

Es traduiran textos reals de caire general que reflecteixin les diferències morfosintàctiques existents entre ambdues llengües. Mitjançant exercicis a nivell microtextual, s'incidirà en els aspectes gramaticals més problemàtics de la transferència interlingüística.

Es treballarà la comprensió i l'expressió en les llengües implicades, així com la capacitat dels estudiants de detectar les dificultats de traducció que presentin els encàrrecs setmanals. Per tal de dur a terme les traduccions, els estudiants hauran d'analitzar el text i gestionar els diccionaris i les fonts de consulta pertinents. També hauran de ser capaços d'argumentar les decisions preses.

55006 - Llengua i cultura catalanes 1

Curs acadèmic: 2016/17

Centre acadèmic: 334 - Facultat de Traducció i Interpretació

Estudi: 3349 - Programa per estrangers: "Llengües i cultura a l'Espanya actual"

Assignatura: 55006 - Llengua i cultura catalanes 1

Crèdits: 4.0 ECTS

Idiomes de docència: català

Període d'impartició: segon trimestre

Nivell mínim d'espanyol requerit: A2

Presentació de l'assignatura

L'assignatura d'introducció a la llengua i cultura catalanes té dos objectius principals. El primer és que els estudiants adquireixin un nivell de català que els permeti seguir una classe en català i comunicar-se en la societat catalana, i el segon, que coneguin els principals aspectes i figures influents de la cultura catalana. A més, a les sessions de grup gran s'introduiran nocions bàsiques de gramàtica catalana corresponents al nivell inicial.

Al llarg del trimestre, es tractaran aspectes gramaticals i lèxics bàsics (el verb *haver-hi*, el present d'indicatiu, el pretèrit perfecte perifràstic, els pronoms, etc.), es parlarà de les diverses situacions comunicatives i de com utilitzar l'idioma en cadascuna d'elles i, per últim, s'abordaran aspectes culturals com la història del català, les festes i les tradicions, els llocs icònics i els personatges catalans més rellevants.

55007 - Literatura espanyola

Curs acadèmic: 2016/17

Centre acadèmic: 334 - Facultat de Traducció i Interpretació

Estudi: 3349 - Programa per estrangers: "Llengües i cultura a l'Espanya actual"

Assignatura: 55007 - Literatura espanyola

Crèdits: 3.0 ECTS

Idiomes de docència: castellà

Període d'impartició: primer trimestre

Nivell mínim d'espanyol requerit: B2

Presentació de l'assignatura

L'assignatura se centrarà en la poesia del segle XX en llengua espanyola (poesia peninsular i hispanoamericana), en la qual la influència i el contacte cultural van tenir una gran rellevància estètica.

El programa començarà amb una mirada general a la literatura i els gèneres literaris i, a continuació, tractarà la literatura en llengua espanyola i els grans moviments que la componen. S'incidirà especialment en la poesia del segle XX: s'estudiaran els moviments modernista, avantgardista i la generació del 27 i també la poesia de l'exili, sota el règim franquista i a finals de segle.

55008 - Història econòmica contemporània d'Espanya

Curs acadèmic: 2016/17

Centre acadèmic: 334 - Facultat de Traducció i Interpretació

Estudi: 3349 - Programa per estrangers: "Llengües i cultura a l'Espanya actual"

Assignatura: 55008 - Història econòmica contemporània d'Espanya

Crèdits: 3.0 ECTS

Idiomes de docència: castellà

Període d'impartició: primer trimestre

Nivell mínim d'espanyol requerit: B2

Presentació de l'assignatura

L'assignatura aportarà als estudiants una base de coneixements sobre el passat econòmic recent d'Espanya que els ajudarà a comprendre la realitat econòmica del present al mateix temps que els familiaritzarà amb el llenguatge econòmic.

Els continguts s'abordaran, per una banda, des d'una perspectiva cronològica que permetrà tractar l'evolució i els canvis temporals dels principals fets, i per l'altra, incidint en aspectes fonamentals del procés de creixement econòmic a llarg termini que estan tenint lloc en l'era contemporània.

A grans trets, s'estudiarà el desenvolupament de l'economia espanyola des de la crisi de l'Antic Règim fins l'actualitat i l'evolució econòmica d'Espanya en el context de l'economia europea. També es parlarà atenció als factors clau del procés de modernització econòmica d'Espanya, així com als factors que l'han obstaculitzat i retardat.

55009 - Geografies d'Espanya. Història, política i identitats culturals

Curs acadèmic: 2016/17

Centre acadèmic: 334 - Facultat de Traducció i Interpretació

Estudi: 3349 - Programa per estrangers: "Llengües i cultura a l'Espanya actual"

Assignatura: Geografies d'Espanya. Història, política i identitats culturals

Crèdits: 3.0 ECTS

Idiomes de docència: castellà

Període d'impartició: primer trimestre

Nivell mínim d'espanyol requerit: A2

Presentació de l'assignatura

L'assignatura és una introducció a les realitats geogràfiques i culturals d'Espanya. Amb una base geogràfica de fons, s'introdueixen aspectes d'història, política i identitat de forma transversal en l'eix temporal i territorial.

A través de l'anàlisi del paper de les regions en el context espanyol, mediterrani i europeu, l'assignatura pretén il·lustrar les diferents regions del país, així com plantejar els problemes derivats de les seves complexitats des de segles enrere fins l'actualitat.

Com a resultat, els estudiants coneixeran la pluralitat geogràfica d'Espanya i la manera en què condiciona els seu llegat cultural. Així mateix, podran reconèixer algunes de les particularitats de l'Espanya actual i les contextualitzaran històricament per tal d'entendre la seva contribució a la complexitat sociocultural del cas espanyol.

55010 - Llengua Espanyola. Avançat 2

Curs acadèmic: 2016/17

Centre acadèmic: 334 - Facultat de Traducció i Interpretació

Estudi: 3349 - Programa per estrangers: "Llengües i cultura a l'Espanya actual"

Assignatura: 55010 - Llengua Espanyola. Avançat 2

Crèdits: 4.0 ECTS

Idiomes de docència: castellà

Període d'impartició: segon trimestre

Nivell mínim d'espanyol requerit: B2

Presentació de l'assignatura

En aquesta assignatura, es treballaran marcs comunicatius que permetin als estudiants de consolidar els seus coneixements lingüístics, adquirir seguretat i accedir a nous àmbits de la comunicació més enllà de les necessitats bàsiques de la vida quotidiana.

D'una banda, s'incidirà en la correcció formal i en la reflexió sobre el sistema (discurs oral formal i gèneres textuais narratius, argumentatius i contra-argumentatius breus). D'altra banda, s'entrenaran la fluïdesa i l'ús apropiat de la llengua.

Per tal d'aconseguir aquests objectius, es tractaran els diversos usos dels temps verbals, s'estudiarà lèxic específic (així com expressions i frases fetes) i es treballaran diversos gèneres textuais i situacions comunicatives.

55011 - Llengua Espanyola. Superior 2

Curs acadèmic: 2016/17

Centre acadèmic: 334 - Facultat de Traducció i Interpretació

Estudi: 3349 - Programa per estrangers: "Llengües i cultura a l'Espanya actual"

Assignatura: 55011 - Llengua Espanyola. Superior 2

Crèdits: 4.0 ECTS

Idiomes de docència: castellà

Període d'impartició: segon trimestre

Nivell mínim d'espanyol requerit: B2

Presentació de l'assignatura

En aquesta assignatura de nivell superior (C1 segons el MCER), es treballarà la interacció fluïda i eficaç en un ampli ventall de temes i situacions. S'entrenarà la identificació de les intencions comunicatives, dels punts principals i dels detalls rellevants de discursos extensos i línies d'argumentació complexes sobre temes concrets o abstractes raonablement coneguts.

Els estudiants produiran textos orals i escrits, coherents i organitzats, sobre una gran varietat de temes i amb funcions diverses (per narrar i descriure experiències, sentiments i esdeveniments). També es consolidaran aspectes gramaticals com els diversos usos del subjuntiu, s'estudiaran verbs que regeixen determinades preposicions i oracions subordinades adverbials i es revisaran els verbs *ser* i *estar*.

55012 - Traducció B A B (EN.ES.EN) 2

Curs acadèmic: 2016/17

Centre acadèmic: 334 - Facultat de Traducció i Interpretació

Estudi: 3349 - Programa per estrangers: "Llengües i cultura a l'Espanya actual"

Assignatura: 55012 - Traducció B A B (EN.ES.EN) 2

Crèdits: 3.0 ECTS

Idiomes de docència: castellà

Període d'impartició: segon trimestre

Nivell mínim d'espanyol requerit: A2

Presentació de l'assignatura

L'objectiu de l'assignatura és aprofundir en els problemes de traducció entre les llengües implicades i exercitar les habilitats de reexpressió en aquestes llengües. En funció d'aquest objectiu, es duran a terme exercicis de traducció destinats a sensibilitzar els estudiants amb els aspectes diferencials entre l'anglès i el castellà.

Es traduirà un ampli ventall de textos que reflecteixin les diferències morfosintàctiques existents entre ambdues llengües, i es posarà l'accent en els aspectes gramaticals i estilístics més problemàtics de la transferència interlingüística.

Es treballarà la comprensió i l'expressió en les llengües implicades, així com la capacitat dels estudiants de detectar les dificultats de traducció que presentin els encàrrecs setmanals. Per tal de dur a terme les traduccions, els estudiants hauran d'analitzar el text i gestionar els diccionaris i les fonts de consulta pertinents. També hauran de ser capaços d'argumentar les decisions preses.

55013 - Traducció B A B (FR.ES.FR) 2

Curs acadèmic: 2016/17

Centre acadèmic: 334 - Facultat de Traducció i Interpretació

Estudi: 3349 - Programa per estrangers: "Llengües i cultura a l'Espanya actual"

Assignatura: 55013 - Traducció B A B (FR.ES.FR) 2

Crèdits: 3.0 ECTS

Idiomes de docència: francès

Període d'impartició: segon trimestre

Nivell mínim d'espanyol requerit: A2

Presentació de l'assignatura

L'objectiu de l'assignatura és aprofundir en els problemes de traducció entre les llengües implicades i exercitar les habilitats de reexpressió en aquestes llengües. En funció d'aquest objectiu, es duran a terme exercicis de traducció destinats a sensibilitzar els estudiants amb els aspectes diferencials entre l'anglès i el castellà.

Es requereix un molt bon nivell de domini escrit de la llengua pròpia (en aquest cas el francès) i un bon domini receptiu oral i escrit del castellà, i es donarà importància al coneixement de la cultura i la civilització estrangera.

Durant el trimestre, es traduirà (traducció directa i inversa) un ampli ventall de textos que reflecteixin les diferències morfosintàctiques existents entre ambdues llengües, i es posarà l'accent en els aspectes gramaticals i estilístics més problemàtics de la transferència interlingüística. Es treballarà la comprensió i l'expressió en les llengües implicades, així com la capacitat dels estudiants de detectar les dificultats de traducció que presentin els encàrrecs setmanals. També hauran de ser capaços d'argumentar les decisions preses.

55014 - Traducció B A B (DE.ES.DE) 2

Curs acadèmic: 2016/17

Centre acadèmic: 334 - Facultat de Traducció i Interpretació

Estudi: 3349 - Programa per estrangers: "Llengües i cultura a l'Espanya actual"

Assignatura: 55014 - Traducció B A B (DE.ES.DE) 2

Crèdits: 3.0 ECTS

Idiomes de docència: alemany

Període d'impartició: segon trimestre

Nivell mínim d'espanyol requerit: A2

Presentació de l'assignatura

L'objectiu de l'assignatura és aprofundir en els problemes de traducció entre les llengües implicades i exercitar les habilitats de reexpressió en aquestes llengües. En funció d'aquest objectiu, es duran a terme exercicis de traducció destinats a sensibilitzar els estudiants amb els aspectes diferencials entre l'alemany i el castellà.

Es traduiran textos periodístics i de divulgació que reflecteixin les diferències morfosintàctiques existents entre ambdues llengües. Mitjançant exercicis a nivell microtextual, s'incidirà en els aspectes gramaticals més problemàtics de la transferència interlingüística.

Es treballarà la comprensió i l'expressió en les llengües implicades, així com la capacitat dels estudiants de detectar les dificultats de traducció que presentin els encàrrecs setmanals. Per tal de dur a terme les traduccions, els estudiants hauran d'analitzar el text i gestionar els diccionaris i les fonts de consulta pertinents. També hauran de ser capaços d'argumentar les decisions preses.

55015 - Taller d'escriptura I

Curs acadèmic: 2016/17

Centre acadèmic: 334 - Facultat de Traducció i Interpretació

Estudi: 3349 - Programa per estrangers: "Llengües i cultura a l'Espanya actual"

Assignatura: 55015 - Taller d'escriptura I

Crèdits: 4.0 ECTS

Idiomes de docència: castellà

Període d'impartició: segon trimestre

Nivell mínim d'espanyol requerit: B2

Presentació de l'assignatura

Aquesta assignatura, els continguts de la qual s'emmarquen de forma orientativa en el nivell B2 del MCER, pretén perfeccionar les estratègies i habilitats d'expressió escrita i de comprensió escrita i oral en espanyol com a llengua estrangera.

Es treballarà la producció de textos de tipologies diferents i s'incidirà en les diferències bàsiques d'ús entre el codi escrit i l'oral, així com entre els registres formal i informal. També s'entrenaran la comprensió, l'extracció d'informació i la identificació de la funció i la tipologia de textos escrits i orals.

Els estudiants consolidaran el seu domini de la gramàtica i ampliaran els seus coneixements de vocabulari actiu i passiu, adequant tant les estructures com el lèxic a un tema, una situació comunicativa i un tipus de text determinats.

55016 - Història d'Espanya

Curs acadèmic: 2016/17

Centre acadèmic: 334 - Facultat de Traducció i Interpretació

Estudi: 3349 - Programa per estrangers: "Llengües i cultura a l'Espanya actual"

Assignatura: 55016 - Història d'Espanya

Crèdits: 3.0 ECTS

Idiomes de docència: castellà

Període d'impartició: segon trimestre

Nivell mínim d'espanyol requerit: B2

Presentació de l'assignatura

L'assignatura intenta aportar una visió moderna de la història d'Espanya a partir de la II República Espanyola (1931), que va suposar un canvi en la història i la cultura contemporànies del país. S'estudiaran l'experiència republicana, la Guerra Civil i el triomf de Franco, que va provocar una involució en l'Estat espanyol i que va durar fins la mort del dictador.

Els grans temes de l'assignatura seran la II República, la Guerra Civil Espanyola, el Franquisme i la Transició. Els estudiants aprendran els conceptes bàsics d'aquestes àrees, coneixeran el llenguatge i el raonament dels diferents protagonistes polítics i culturals del període i seran capaços de contextualitzar articles de diari en la seva etapa política i sociològica corresponent.

55017 - Textos específics I

Curs acadèmic: 2016/17

Centre acadèmic: 334 - Facultat de Traducció i Interpretació

Estudi: 3349 - Programa per estrangers: "Llengües i cultura a l'Espanya actual"

Assignatura: 55017 - Textos específics I

Crèdits: 3.0 ECTS

Idiomes de docència: castellà

Període d'impartició: primer trimestre

Nivell mínim d'espanyol requerit: B2

Presentació de l'assignatura

Textos específics I se centra en l'anàlisi i producció de textos de diversos àmbits d'ús (publicitari, comercial, periodístic, etc.) amb l'objectiu general d'ampliar la competència comunicativa en llengua espanyola.

S'espera que els estudiants amplii el seu vocabulari i els esquemes sintàctics que coneixen per tal d'enriquir la producció de textos. Així mateix, hauran de ser capaços d'analitzar les característiques pragmàtiques, textuais i gramaticals pròpies de diversos usos de l'espanyol en contextos específics de comunicació per poder seleccionar les unitats gramaticals i lèxiques apropiades.

S'estudiarà la comunicació amb fins específics (funcions comunicatives i àmbits d'ús) i es treballaran textos publicitaris, comercials, periodístics i narratius des d'una perspectiva teòrico-pràctica, és a dir, atenent a les seves característiques formals i lingüístiques i treballant en la seva producció.

55018 - Llengua espanyola Superior 3

Curs acadèmic: 2016/17

Centre acadèmic: 334 - Facultat de Traducció i Interpretació

Estudi: 3349 - Programa per estrangers: "Llengües i cultura a l'Espanya actual"

Assignatura: 55018 - Llengua espanyola Superior 3

Crèdits: 4.0 ECTS

Idiomes de docència: castellà

Període d'impartició: tercer trimestre

Nivell mínim d'espanyol requerit: B2+

Presentació de l'assignatura

Aquesta assignatura, dirigida a estudiants amb un nivell B2 segons el MCER, pretén perfeccionar les quatre competències lingüístiques: parlar, escoltar, escriure i llegir. Per tal d'aconseguir-ho, es treballarà la producció de textos orals i escrits de diversos gèneres de forma correcta i eficaç, així com la lectura i l'escolta de textos i la seva posterior interpretació. També s'incidirà en el reconeixement dels principals fenòmens fonètics, morfològics, sintàctics i lèxics que s'inclouen al curs.

Entre d'altres continguts, s'estudiaran els usos dels temps verbals (passat, subjuntiu, etc.), els verbs *ser* i *estar*, el discurs referit i les diàtesis verbals. Es treballarà l'ús de la llengua amb fins específics, i s'ajudarà als estudiants a emprar tots els coneixements lingüístics de què disposen per tal d'afrontar diverses situacions comunicatives i expressar emocions diferents.

55019 - Traducció B/A/B (ES.EN.ES) 3

Curs acadèmic: 2016/17

Centre acadèmic: 334 - Facultat de Traducció i Interpretació

Estudi: 3349 - Programa per estrangers: "Llengües i cultura a l'Espanya actual"

Assignatura: 55019 - Traducció B A B (EN.ES.EN) 3

Crèdits: 3.0 ECTS

Idiomes de docència: castellà

Període d'impartició: tercer trimestre

Nivell mínim d'espanyol requerit: A2

Presentació de l'assignatura

L'objectiu de l'assignatura és aprofundir en els problemes de traducció entre les llengües implicades i exercitar les habilitats de reexpressió en aquestes llengües. En funció d'aquest objectiu, es duran a terme exercicis de traducció destinats a sensibilitzar els estudiants amb els aspectes diferencials entre l'anglès i el castellà.

Es traduirà un ampli ventall de textos que reflecteixin les diferències morfosintàctiques existents entre ambdues llengües, i es posarà l'accent en els aspectes gramaticals i estilístics més problemàtics de la transferència interlingüística.

Es treballarà la comprensió i l'expressió en les llengües implicades, així com la capacitat dels estudiants de detectar les dificultats de traducció que presentin els encàrrecs setmanals. Per tal de dur a terme les traduccions, els estudiants hauran d'analitzar el text i gestionar els diccionaris i les fonts de consulta pertinents. També hauran de ser capaços d'argumentar les decisions preses.

55020 - Traducció B A B (FR.ES.FR) 3

Curs acadèmic: 2016/17

Centre acadèmic: 334 - Facultat de Traducció i Interpretació

Estudi: 3349 - Programa per estrangers: "Llengües i cultura a l'Espanya actual"

Assignatura: 55020 - Traducció B A B (FR.ES.FR) 3

Crèdits: 3.0 ECTS

Idiomes de docència: francès

Període d'impartició: tercer trimestre

Nivell mínim d'espanyol requerit: A2

Presentació de l'assignatura

En aquesta assignatura es traduiran textos del món del comerç, de la publicitat i de la cultura d'Espanya i Catalunya tant del castellà al francès (traducció directa) com del francès al castellà (traducció inversa), i es posarà l'accent en aquesta última combinació lingüística. Es pretén que els estudiants enriqueixin els recursos lèxics i gramaticals en llengua espanyola, així com el lèxic d'alguns àmbits especialitzats.

Els estudiants hauran d'interpretar el sentit del text en funció del seu context (tant lingüístic com extralingüístic), resoldre les dificultats culturals i lingüístiques de la llengua de partida i reformular el sentit en la llengua d'arribada tenint en compte tots els paràmetres del marc enunciatiu i dels implícits. També hauran de ser capaços de raonar i justificar les seves traduccions.

55021 - Traducció B A B (DE.ES.DE) 3

Curs acadèmic: 2016/17

Centre acadèmic: 334 - Facultat de Traducció i Interpretació

Estudi: 3349 - Programa per estrangers: "Llengües i cultura a l'Espanya actual"

Assignatura: 55021 - Traducció B A B (DE.ES.DE) 3

Crèdits: 3.0 ECTS

Idiomes de docència: alemany

Període d'impartició: tercer trimestre

Nivell mínim d'espanyol requerit: A2

Presentació de l'assignatura

L'objectiu de l'assignatura és aprofundir en els problemes de traducció entre les llengües implicades i exercitar les habilitats de reexpressió en aquestes llengües. En funció d'aquest objectiu, es duran a terme exercicis de traducció destinats a sensibilitzar els estudiants amb els aspectes diferencials entre l'alemany i el castellà.

Es traduiran textos periodístics i de divulgació que reflecteixin les diferències morfosintàctiques existents entre ambdues llengües. Mitjançant exercicis a nivell microtextual, s'incidirà en els aspectes gramaticals més problemàtics de la transferència interlingüística.

Es treballarà la comprensió i l'expressió en les llengües implicades, així com la capacitat dels estudiants de detectar les dificultats de traducció que presentin els encàrrecs setmanals. Per tal de dur a terme les traduccions, els estudiants hauran d'analitzar el text i gestionar els diccionaris i les fonts de consulta pertinents. També hauran de ser capaços d'argumentar les decisions preses.

55022 - La cultura als textos

Curs acadèmic: 2016/17

Centre acadèmic: 334 - Facultat de Traducció i Interpretació

Estudi: 3349 - Programa per estrangers: "Llengües i cultura a l'Espanya actual"

55022 - La cultura als textos

Crèdits: 3.0 ECTS

Idiomes de docència: castellà

Període d'impartició: tercer trimestre

Nivell mínim d'espanyol requerit: A2

Presentació de l'assignatura

A partir d'una selecció de textos i de documents audiovisuals, els estudiants realitzaran activitats de comprensió i expressió sobre diversos temes relacionats amb l'actualitat cultural de la ciutat i del país. Aquestes activitats es duran a terme en fases de treball cooperatiu entre grups d'estudiants, el que comporta l'exigència d'assistir regularment a les sessions setmanals de classe.

Els estudiants, per tant, es familiaritzaran amb alguns referents culturals de l'actualitat del país, desenvoluparan la seva consciència intercultural i perfeccionaran l'ús de la llengua, en particular quant a la comprensió de textos.

A grans trets, l'assignatura tractarà conceptes de cultura, veus hispàniques, la cultura al cinema i la televisió, la cultura contemporània a Barcelona (CCCB), la mirada a l'estranger, la ciutat de Barcelona i la cultura i les festes.

55023 - Llengua i cultura catalanes II

Curs acadèmic: 2016/17

Centre acadèmic: 334 - Facultat de Traducció i Interpretació

Estudi: 3349 - Programa per estrangers: "Llengües i cultura a l'Espanya actual"

Assignatura: 55023 - Llengua i cultura catalanes II

Crèdits: 4.0 ECTS

Idiomes de docència: català

Període d'impartició: tercer trimestre

Nivell mínim d'espanyol requerit: A2

Requisit: haver aprovat Llengua i cultura catalanes I

Presentació de l'assignatura

L'objectiu de l'assignatura és oferir un panorama general de la literatura catalana al llarg de la història. Es presentaran una sèrie d'autors i obres significatives des del punt de vista històric i literari a partir d'una selecció de textos especialment preparada per a l'assignatura. Els estudiants hauran de ser capaços de comprendre, analitzar i sintetitzar els textos literaris en llengua catalana, i adquiriran un coneixement global de la literatura catalana al llarg de la història.

El recorregut de l'assignatura començarà en la literatura medieval i farà un salt fins al segle XIX, època del renaixement de la cultura catalana. S'estudiaran els moviments modernista i noucentista del segle XX, així com la literatura d'entreguerres i la de postguerra, per acabar amb una visió de la literatura actual.

55024 - Taller d'escriptura II

Curs acadèmic: 2016/17

Centre acadèmic: 334 - Facultat de Traducció i Interpretació

Estudi: 3349 - Programa per estrangers: "Llengües i cultura a l'Espanya actual"

Assignatura: 55024 - Taller d'escriptura II

Crèdits: 4.0 ECTS

Idiomes de docència: castellà

Període d'impartició: tercer trimestre

Nivell mínim d'espanyol requerit: B2

Presentació de l'assignatura

Els continguts del curs s'aniran construint en funció de les necessitats comunicatives dels estudiants. Tanmateix, s'abordaran, entre d'altres, qüestions relacionades amb la preescriptura (la generació i organització d'idees i la construcció del text) i els diversos tipus de text i gèneres discursius.

Els estudiants podran perfeccionar les estratègies i habilitats d'expressió escrita en espanyol com a llengua estrangera, atès que produiran textos de diverses tipologies seguint esquemes textuais diferents. Així mateix, consolidaran el seu domini de la gramàtica i ampliaran el coneixement del vocabulari actiu i passiu, adequant tant les estructures com el lèxic a un tema, una situació comunicativa i un tipus de text determinats.

55025 - Història de l'Art

Curs acadèmic: 2016/17

Centre acadèmic: 334 - Facultat de Traducció i Interpretació

Estudi: 3349 - Programa per estrangers: "Llengües i cultura a l'Espanya actual"

Assignatura: 55025 - Història de l'Art

Crèdits: 3.0 ECTS

Idiomes de docència: castellà

Període d'impartició: tercer trimestre

Nivell mínim d'espanyol requerit: B2

Presentació de l'assignatura

L'objectiu principal d'aquesta assignatura és que els estudiants coneguin cinc artistes de projecció internacional que van néixer, van viure durant la seva joventut o es van formar en l'ambient català: Gaudí, Picasso, Dalí, Miró i Tàpies. S'estudiarà la figura de l'autor en relació al seu art, el seu origen espanyol, la seva experiència catalana i la seva influència. Així mateix, s'analitzaran les obres, el seu simbolisme i les actituds polítiques o socials que condueixen a detectar la empremta d'haver estat a Catalunya.

S'intentarà iniciar els estudiants, que provenen de diverses disciplines, en l'anàlisi i la comprensió dels elements plàstics amb l'objectiu de poder accedir a una comprensió formal i conceptual de les obres i els seus autors. Aquesta habilitat es treballarà a partir de la visió constant de les obres a classe i de l'anàlisi que s'impartirà de moltes d'elles i que els estudiants aplicaran en intervencions posteriors. S'espera que, com a resultat d'aquesta pràctica, puguin abastar de manera acadèmica la comprensió i la significació d'aquestes obres i dels seus artistes, així com la contextualització d'obres, artistes i significats tant visuals com conceptuals.

55026 - Cinema espanyol actual

Curs acadèmic: 2016/17

Centre acadèmic: 334 - Facultat de Traducció i Interpretació

Estudi: 3349 - Programa per estrangers: "Llengües i cultura a l'Espanya actual"

Assignatura: 55026 - Cinema espanyol actual

Crèdits: 3.0 ECTS

Idiomes de docència: castellà

Període d'impartició: tercer trimestre

Nivell mínim d'espanyol requerit: B2

Presentació de l'assignatura

En aquesta assignatura s'estudiaran els principals llargmetratges, directors, corrents, mirades i gèneres del cinema espanyol actual des d'una perspectiva cronològica amb l'objectiu d'oferir una visió general del panorama actual del cinema espanyol.

Entre d'altres temes, s'incidirà en la producció cinematogràfica en la Transició espanyola i la representació de la Guerra Civil i en l'obra de diversos cineastes, com Luis García Berlanga, Pedro Almodóvar i Álex de la Iglesia. També es tractarà el cinema de gènere a la cultura popular espanyola i el compromís de moltes produccions amb la realitat, així com altres mirades del cinema espanyol no tan conegudes.

55027 - Textos específics II

Curs acadèmic: 2016/17

Centre acadèmic: 334 - Facultat de Traducció i Interpretació

Estudi: 3349 - Programa per estrangers: "Llengües i cultura a l'Espanya actual"

Assignatura: 55027 - Textos específics II

Crèdits: 3.0 ECTS

Idiomes de docència: castellà

Període d'impartició: segon trimestre

Nivell mínim d'espanyol requerit: B2

Presentació de l'assignatura

Textos específics II se centra en l'anàlisi i producció de textos de diversos àmbits d'ús amb l'objectiu general d'ampliar la competència comunicativa en llengua espanyola.

S'espera que els estudiants ampliiïn el seu vocabulari i els esquemes sintàctics que coneixen per tal d'enriquir la producció de textos. Així mateix, hauran de ser capaços d'analitzar les característiques pragmàtiques, textuais i gramaticals pròpies de diversos usos de l'espanyol en contextos específics de comunicació per poder seleccionar les unitats gramaticals i lèxiques apropiades.

Durant el trimestre, s'estudiarà el text com a producte (definició, propietats i classificació). També s'abordaran les diferències entre comunicació oral i comunicació escrita i es treballaran textos orals i escrits de diferents àmbits d'ús (esfera privada, esfera laboral, esfera social i àmbit acadèmic).

55028 - Llengua Espanyola. Avançat 3

Curs acadèmic: 2016/17

Centre acadèmic: 334 - Facultat de Traducció i Interpretació

Estudi: 3349 - Programa per estrangers: "Llengües i cultura a l'Espanya actual"

Assignatura: 55028 - Llengua Espanyola. Avançat 3

Crèdits: 4.0 ECTS

Idiomes de docència: castellà

Període d'impartició: tercer trimestre

Nivell mínim d'espanyol requerit: B2

Presentació de l'assignatura

En aquesta assignatura, es treballaran marcs comunicatius que permetin als estudiants de consolidar els seus coneixements lingüístics, adquirir seguretat i accedir a nous àmbits de la comunicació més enllà de les necessitats bàsiques de la vida quotidiana.

D'una banda, s'incidirà en la correcció formal i en la reflexió sobre el sistema (discurs oral formal i gèneres textuais narratius, argumentatius i contra-argumentatius breus). D'altra banda, s'entrenaran la fluïdesa i l'ús apropiat de la llengua.

Per tal d'aconseguir aquests objectius, es tractaran els diversos usos dels temps verbals, s'estudiarà lèxic específic (així com expressions i frases fetes) i es treballaran diversos gèneres textuais i situacions comunicatives.

55029 - Llengua Espanyola. Intermedi 2

Curs acadèmic: 2016/17

Centre acadèmic: 334 - Facultat de Traducció i Interpretació

Estudi: 3349 - Programa per estrangers: "Llengües i cultura a l'Espanya actual"

Assignatura: Llengua Espanyola. Intermedi 2

Crèdits: 4.0 ECTS

Idiomes de docència: castellà

Període d'impartició: segon trimestre

Nivell mínim d'espanyol requerit: A2

Presentació de l'assignatura

Aquesta assignatura és un curs de nivell intermedi de llengua espanyola (nivell B1 del MCER) que pretén la millora de la competència comunicativa dels estudiants.

Els objectius generals de l'assignatura són el perfeccionament de les destreses lingüístiques, la consolidació de la gramàtica, l'ampliació del lèxic i la consolidació del coneixement dels aspectes socioculturals característics de la cultura espanyola.

Els estudiants, per tant, seran capaços d'iniciar una interacció social amb altres persones, així com de prendre la iniciativa i córrer riscos en la comunicació cara a cara.

55030 - Llengua Espanyola. Intermedi 3

Curs acadèmic: 2016/17

Centre acadèmic: 334 - Facultat de Traducció i Interpretació

Estudi: 3349 - Programa per estrangers: "Llengües i cultura a l'Espanya actual"

Assignatura: 55030 - Llengua espanyola intermedi 3

Crèdits: 4.0 ECTS

Idiomes de docència: castellà

Període d'impartició: tercer trimestre

Nivell mínim d'espanyol requerit: A2

Presentació de l'assignatura

Aquesta assignatura és un curs de nivell intermedi de llengua espanyola (nivell B1 del MCER) que pretén la millora de la competència comunicativa dels estudiants.

Els objectius generals de l'assignatura són el perfeccionament de les destreses lingüístiques, la consolidació de la gramàtica, l'ampliació del lèxic i la consolidació del coneixement dels aspectes socioculturals característics de la cultura espanyola.

Els estudiants, per tant, seran capaços d'iniciar una interacció social amb altres persones, així com de prendre la iniciativa i córrer riscos en la comunicació cara a cara.

55031 - Taller d'expressió oral

Curs acadèmic: 2016/17

Centre acadèmic: 334 - Facultat de Traducció i Interpretació

Estudi: 3349 - Programa per estrangers: "Llengües i cultura a l'Espanya actual"

Assignatura: 55031 - Taller d'expressió oral

Crèdits: 4.0 ECTS

Idiomes de docència: castellà

Període d'impartició: segon trimestre

Nivell mínim d'espanyol requerit: B1

Presentació de l'assignatura

Tal com el seu nom indica, l'objectiu d'aquesta assignatura és millorar l'expressió i fluïdesa dels estudiants en llengua espanyola, motiu pel qual es basa en un treball específic de la destresa d'expressió oral, i es dirigeix a aquells estudiants que hagin assolit el nivell B1 segons el MCER.

Es treballaran continguts gramaticals com per exemple els marcadors discursius o els usos dels diversos temps i modes verbals. També s'incidirà en la perspectiva pragmàtica i cultural, i els estudiants aprendran a sortir-se'n satisfactòriament en situacions comunicatives diverses i contextos conversacionals.

En finalitzar l'assignatura, els estudiants podran fer front a situacions reals de la vida quotidiana del món hispà. Seran capaços de comunicar-se en espanyol amb espontaneïtat i fluïdesa en contextos diversos i amb parlants nadius i no nadius sense problemes greus d'intercomprensió, i presentaran i defensaran les seves intervencions a mesura que el discurs es construeix de forma natural i espontània.